



CHAPITRE 74

Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal

[Sanctionnée le 14 février 1958]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Mont-Royal a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et nécessaire à la bonne administration de ses affaires de modifier sa charte et de lui accorder des pouvoirs additionnels:

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
s. 124,
am. pour
la ville.

1. L'article 124 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de 1941, chapitre 233), tel que modifié, est de nouveau modifié, pour la ville, en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Cens
d'éligi-
bilité.

"Nul ne peut être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin à moins qu'il ne possède alors et qu'il n'ait possédé sans interruption durant les douze mois précédents, à titre de propriétaire, en son propre nom, [ou au nom de son conjoint], des biens-fonds dont la valeur telle qu'inscrite au rôle d'évaluation est, lors de la mise en nomination et a constamment été durant ces douze mois, d'au moins mille dollars, déduction faite de toute hypothèque et de tout privilège enregistrés sur tels biens-fonds."

S.R.,
c. 233,
s. 135,
rempl.
pour la
ville.

2. L'article 135 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, pour la ville, par l'article 5 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 88, est remplacé, pour la ville, par le suivant:

CHAPTER 74

An Act to amend the charter of the town of Mount Royal

[Assented to, the 14th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS the town of Mount Royal has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs to amend its charter and to grant it additional powers:

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 124 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of 1941, chapter 233), as amended, is amended, for the town, by replacing the first paragraph by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 124,
am. for
town.

"No one may be nominated for the office of mayor or alderman unless he possesses then and has possessed uninterruptedly during the twelve preceding months, as owner, in his own name, [or in that of his consort], real estate of which the value as entered on the valuation roll is, at the time of the nomination, and has always been during such twelve months, at least one thousand dollars, after deduction of every hypothec and privilege registered against such real estate."

Property
qualifi-
cation.

2. Section 135 of the Cities and Towns Act, as amended, for the town, by section 5 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 88, is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 135,
replaced
for town.

Époque
de la con-
fection.

"135. Chaque année, avant le premier février, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après indiquée, une liste, pour la municipalité, des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception des taxes de la municipalité, et possédant le cens électoral requis."

"135. Prior to the first of February of each year, there shall be prepared by the clerk, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned a list for the municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered in the electoral list."

Time of
prepara-
tion.

S.R.,
c. 233,
a. 143,
remp.
pour la
ville.

3. L'article 143 de la Loi des cités et villes tel que modifié, pour la ville, par l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 88, est remplacé, pour la ville, par le suivant:

3. Section 143 of the Cities and Towns Act as amended, for the town, by section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 88, is replaced, for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 143,
replaced
for town.

Greffier
spécial.

"143. Si le troisième jour de février, le greffier n'a pas fait la liste alphabétique des électeurs, ou n'a pas donné et publié l'avis requis par l'article 139, la Cour de magistrat ou le juge de district présidant cette cour, ou, dans le cas où celui-ci est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, un juge d'un district voisin doit, sur requête sommaire de toute personne ayant droit d'être inscrite comme électeur dans la municipalité, nommer un greffier spécial pour préparer la liste alphabétique des électeurs."

"143. If on the third day of February, the clerk has not made the alphabetical list of electors, or has not given and published the notice required by section 139, the Magistrate's Court or the district judge presiding over it, or if the latter is absent or unable to act, a district judge to whom the neighbouring district is assigned, on summary petition of any person entitled to be entered as elector in the municipality, shall appoint a special clerk to prepare such list."

Special
clerk.

S.R.,
c. 233,
a. 181,
remp.
pour la
ville.

4. L'article 9 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 88, est abrogé; et

a) les articles 175 et 179 de la Loi des cités et villes, tels que modifiés, s'appliqueront à la ville; et

b) l'article 181 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, est remplacé, pour la ville, par le suivant:

4. Section 9 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 88, is repealed; and

a. sections 175 and 179 of the Cities and Towns Act as amended, shall apply to the town; and

b. section 181 of the Cities and Towns Act as amended, is replaced for the town, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 181,
replaced
for town.

Date.

"181. La présentation des candidats à une élection générale a lieu le vingt-cinq de mars, de midi à deux heures de l'après-midi. Si ce jour est férié, elle a lieu le premier jour juridique qui suit cette date, aux mêmes heures."

"181. The nomination of candidates at a general election shall be held on the twenty-fifth of March, from noon to two o'clock in the afternoon. Should it occur that the nomination day contemplated in this section be a holiday, it shall be held on the first following juridical day, during the same hours."

Date.

1944,
c. 64, a. 2,
ab.

5. L'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 64, est abrogé, et l'article 210 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, s'appliquera à la ville.

5. Section 2 of the act 8 George VI, chapter 64, is repealed, and section 210 of the Cities and Towns Act, as amended, shall apply to the town.

1944,
c. 64, s. 2,
repealed.

S.R.,
c. 233,
a. 426,

6. L'article 426 de la Loi des cités et villes tel que modifié, pour la ville, est de

6. Section 426 of the Cities and Towns Act as amended, for the town, is further

R.S.,
c. 233,
s. 426,

am. pour
la ville.

nouveau modifié, pour la ville, en ajoutant, après le paragraphe 1^b, le paragraphe 1^c:

Antennes
de T.V.

"1^c Pour régler l'installation, l'entretien, le nombre et la hauteur des antennes de télévision à l'extérieur des bâtiments."

amended, for the town, by adding after paragraph 1^b, the following paragraph 1^c:

am. for
town.

"1^c. To regulate the installation, maintenance, number and height of television aerials on the exterior of buildings."

T.V.
aerials.

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la ville.

7. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 11^o, les paragraphes 11^a et 11^b:

Circula-
tion.

"11^a Pour détourner la circulation dans les rues de la ville, lorsqu'on y exécute des travaux de voirie y compris l'enlèvement et le déblayement de la neige et dans tous cas d'urgence;

Station-
nement
illégal.

"11^b Pour enlever, remorquer ou faire enlever et remorquer, tout véhicule stationné soit en contravention des règlements de circulation et de stationnement, soit de façon à nuire aux travaux ou opérations sur les chemins, y compris le déblaiement et l'enlèvement de la neige, et au besoin le touer ou le faire touer ailleurs y compris à un garage, aux frais du propriétaire qui ne pourra en recouvrer possession que sur paiement des frais de touage et d'entreposage lesquels ne doivent pas excéder dix dollars. La quotité de ces frais sera déterminée par règlement du conseil, pour le cas où le touage est effectué par des employés municipaux et les véhicules entreposés au garage municipal ou autres endroits, propriétés de la ville. Dans les autres cas, les frais de touage et d'entreposage seront ceux généralement chargés par les stations de service commerciales ou les garages publics."

7. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 11, the following paragraphs 11^a and 11^b:

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
town.

"11^a. To divert traffic in the streets of the town when work on roads, including the clearing and removal of snow, is in progress there, and in all cases of emergency;

Traffic.

11^b. To remove and tow away or to have removed and towed away, any vehicle parked either in contravention of traffic and parking by-laws, or in such a way as to hinder the work on roads, including the clearing and removal of snow, and if need be to remove it, or have it removed, elsewhere including to a garage, at the expense of the owner who shall be entitled to recover possession thereof only on paying the towing and storage costs which shall not exceed ten dollars. The amount of such costs may be determined by a by-law of the council for the case when the towing is done by municipal employees and the vehicle stored in the municipal garage or on other premises which are the property of the town. In all other cases the towing and storage costs shall be those usually charged by commercial service stations or garages."

Illegal
parking.

S.R.,
c. 233,
a. 473,
am. pour
la ville.

8. L'article 473 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 8^o, le paragraphe 8^a:

Fonds de
pension.

"8^a Pour autoriser le paiement d'une pension annuelle de retraite à tout employé ou officier de la ville qui est mis à sa retraite après avoir été un officier ou un employé de la ville, en quelque qualité que ce soit, pourvu qu'au moment de cette retraite, il ait été à l'emploi de la ville comme tel durant au moins vingt ans. Cette pension annuelle ne devra pas excéder un montant égal à cinquante pour cent de la rémunération annuelle moyenne payée par la ville à tel officier ou

8. Section 473 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 8, the following paragraph 8^a:

R.S.,
c. 233,
s. 473,
am. for
town.

"8^a. To authorize the payment of an annual retirement pension to any officer or employee of the town who is superannuated after having been an officer or employee of the town in any capacity for at least twenty years. Such annual pension shall not exceed an amount equal to fifty per centum of the average annual remuneration from the town of such officer or employee during the three years immediately preceding his superannuation, shall be paid in equal consecutive monthly

Pension
fund.

employé durant les trois années précédant immédiatement sa mise à la retraite; elle sera payable par paiements mensuels, égaux et consécutifs, à partir de sa mise à la retraite, au bénéficiaire, sa vie durant, à l'exception cependant de toute période où celui-ci redeviendrait employé de la ville, et elle sera incessible et insaisissable. Un officier ou employé à qui est accordée une telle pension ne sera pas par le fait même privé des bénéfices ou avantages auxquels il peut avoir droit en vertu de l'existence de fonds de pension établis au profit des employés de la ville."

instalments from the time of his superannuation and continuing during the lifetime of the beneficiary, except however during any periods when he may again be employed by the town, and shall be non-transferable and unseizable. An officer or employee to whom such a pension is granted shall not thereby be deprived of the benefits or advantages to which he may otherwise be entitled under any pension fund established for the benefit of employees of the town."

S.R.,
c. 233,
a. 668,
am. pour
la ville.
Mode de
signifi-
cation.

9. L'article 668 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le deuxième alinéa, le suivant: "Cependant, lorsqu'il s'agit de sommations ou autres documents émis par la Cour municipale ou le juge qui y préside, à la suite d'une infraction à un règlement municipal ou à la Loi des véhicules automobiles, telle signification sera également valable si une copie ou un duplicata en est adressé par courrier recommandé au domicile ou à la place d'affaires du défendeur ou accusé, ou à l'adresse donnée par lui lors de la commission d'une telle infraction, ou à l'adresse donnée par ledit accusé au service des véhicules automobiles du bureau du revenu de la province."

9. Section 668 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after the second paragraph, the following: "However, summonses and other documents, issued by the Municipal Court of the town or by the judge thereof for contravention of a municipal by-law or of the Motor Vehicles Act shall also be validly served when a copy or duplicate thereof is sent by registered mail to the domicile or place of business of the defendant or accused or to the address given by him when the contravention was committed or to the address given by him to the Revenue Branch of the Province pursuant to the Motor Vehicles Act."

R.S.,
c. 233,
s. 668,
am. for
town.
Mode of
service.

Vente
d'effets
non ré-
clamés.

10. La ville peut faire vendre à l'encan, par le ministère d'un huissier de la Cour supérieure, sans formalité de justice, et après les avis requis pour une vente de biens meubles sur une saisie-exécution, les objets, effets mobiliers, ou autres biens meubles non réclamés dans les douze mois, dont elle peut se trouver en possession ou si ces objets, effets ou biens meubles sont le produit d'un vol, ou ont été saisis ou confisqués, par ses officiers de police, ou se trouvaient en possession de personnes qui sont mortes et aux funérailles desquelles la ville a été obligée de pourvoir.

10. The town may cause to be sold at auction, by a bailiff of the Superior Court without any judicial proceedings and after the notices required for the sale of moveables under writ of execution, the objects, moveable effects or other moveable property unclaimed within twelve months, which may be in its possession or if such objects, effects or moveable property are the proceeds of theft or have been seized or confiscated by its police officers or were found in the possession of dead persons for whose burial the town has had to provide.

Sale of
unclaimed
goods.

Respon-
sabilité.

Si ces biens sont réclamés après la vente, la ville ne sera responsable que du produit de la vente, déduction faite des frais de vente et des autres dépenses qu'elle aura faites.

If such property be claimed after the sale, the town shall be liable only for the proceeds of the sale, after deducting the costs of the sale and other expenses which it may have occasioned.

Liability.

Destruc-
tion.

Si tels objets, effets mobiliers ou biens meubles, non réclamés comme susdit ne peuvent être vendus parce qu'ils n'ont

If such objects, moveable effects or moveable property unclaimed as aforesaid cannot be sold because they have no mer-

Destruc-
tion.

aucune valeur marchande ou à cause de l'illégalité de leur possession ou de leur usage, ces objets pourront être détruits ou il pourra en être disposé après publication des mêmes avis, *mutatis mutandis*, et si ces objets sont réclamés après leur destruction ou après qu'on en aura disposé, la ville ne sera tenue au paiement d'aucune indemnité ou compensation.

chantable value or by reason of the illegality of their possession or of their unlawful use, such objects may be disposed of or destroyed after publishing the same notices, *mutatis mutandis*, and if such objects are claimed after their disposal or destruction, the town shall not be liable for the payment of any indemnity or compensation.

Restrictions, etc.,
abolies.

11. Les restrictions sur la construction, servitudes et charges grevant les lots de subdivision 625-46, 630-37, 630-41, 631-2, 631-18 et 632-4 du cadastre de la paroisse de Saint-Laurent et provenant des actes de vente consentis à ce sujet par The Canadian Northern Montreal Land Company, Limited, sont, par les présentes, abolies et éteintes et toutes obligations personnelles ou droits réels provenant de telles restrictions sur la construction, servitudes et charges sont déclarés, par les présentes, terminés.

11. The building restrictions, servitudes and charges affecting subdivision lots 625-46, 630-37, 630-41, 631-2, 631-18 and 632-4 of the cadastre of the parish of Saint-Laurent and arising from the deeds of sale thereof from The Canadian Northern Montreal Land Company, Limited are hereby cancelled and extinguished and all personal obligations or real rights arising from such building restrictions, servitudes and charges, are hereby terminated.

Restrictions, etc.,
cancelled.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.